

II.6.11. Histor bêr Demeus ar rouane a Franç Adalec commançamant ar rouantelez, er bloa 420, bete vremâ 1842. Troet eus an hini gallec Le Ragois, Gant A. L. M. Lédan, evit instruction ar vretonet.

Ms. VI, p. 346-361.

Timbre : aucun.

Incipit : Ar c'henta rouane a renas var ar Franç,

Composition : 296 v. de 12 p.

Sujet.

Courte histoire des rois de France, depuis le commencement de la royauté, en l'an 420, jusqu'à maintenant 1842. Traduit du texte français de Le Ragois par A. L. M. Lédan, pour l'instruction des bretons. Ce texte est un memento historique qui mentionne l'ensemble des rois de France - au total 72 noms cités jusqu'à Louis-Philippe- et, par la même occasion, un certain nombre de faits historiques importants. Les dates des événements se trouvent à la droite du texte. La conclusion de 12 v. explique le pourquoi d'un tel texte - sa brièveté facilite sa mémorisation- et appelle les bretons à l'amour et à l'union de la nation.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : « 1842, A. Lédan. ».

Autres sources : Nous ne trouvons pas moins de 129 éditions du livre de l'abbé Le Ragois, qui fut précepteur du duc de Maine selon un éd. de 1778, de 1687 à la fin du XIX^{ème} siècle. Son *Instruction sur l'histoire de France et romaine, par demandes et par réponses, avec une explication succincte des "Métamorphoses d'Ovide", et un recueil de belles sentences tirées de plusieurs bons auteurs* connut de multiples éditions revues, corrigées ou augmentées, suivant, bien sûr, le cours de l'histoire (1). Le livre de Le Ragois, comme son titre l'indique d'ailleurs, comprenait de nombreux chapitres, dont une *Chronique de nos rois en vers*, qui à titre d'exemple, ne représentait que 12 p. sur les 258 p. de l'édition de 1778 (2). C'est ce texte que A. Lédan traduit, dans une version s'achevant à l'avènement de Louis-Philippe I^{er}, et bien que le titre indique la date de 1842, rien n'est dit sur le règne de ce roi.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : en 1843, au plus tôt (Voir II.6.8).

Impression(s) : **Histor bêr demeus ar Rouane a Franç, adalec commançamant ar rouantelez, e 420, bete vrema. Troet eus an hini gallec Le Ragois, Gant A.-L.-M. Lédan, evit instruction ar Vretonet.** - in-12, 8 p. - 1 éd. : ty/imp/trav. - Bai. H9. Une déclaration, avec un titre un peu différent, datant du 02/01/1837, prévoyait un tirage de 1000 ex. Le titre de l'imprimé lui ne laisse paraître aucune date contrairement à la

version manuscrite. Etant donné que cette année de 1842, ne correspond pas à celle de la retranscription, elle peut être celle de l'édition. Ce titre est au catalogue de juin 1842.

Mise en valeur : Poésies bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Non répertorié.

Versions collectées. Catalogue Malrieu, non répertorié.

Sources bibliographiques.

- (1) Pour l'ensemble des informations sur l'ouvrage de Le Ragois (titre, nombre d'éditions, dates), voir serveur de la Bibliothèque Nationale de France, catalogue électronique BN-Opale plus.
- (2) **Le Ragois**, *Instruction sur l'histoire de France et romaine (...)*, J. Barbou, 1778, p. XXI-XXXII.